



## DOMANDA DI AMMISSIONE – TEILNAHMEGESUCH

Mercatino di Pasqua di Bolzano – Ostermarkt

Spring in the City

6.-10.4.2023

Nome e Cognome * / Vorname und Name *	
Legale rappresentante ditta* Gesetzlicher Vertreter der Firma *	
Luogo e data di nascita/Geburtsort und -datum	
Sede legale*/ Rechtssitz *	Indirizzo/Anschrift _____ CAP/ PLZ _____ LOCALITÀ/ORT _____
Indirizzo postale se diverso dalla sede legale Postanschrift falls nicht gleich Rechtssitz	Indirizzo/Anschrift _____ CAP/ PLZ _____ LOCALITÀ/ORT _____
Cod. Fiscale /Steuernr. *	
Part. IVA -MwSt. Nummer*	
Codice univoco/Empfängerkodex	
IBAN	
Persona di riferimento* Kontaktperson*	
Telefono/Telefon Cell. /Mobil*	
E-mail *	
Indirizzo PEC */PEC Adresse *	

*\*I dati anagrafici richiesti sono obbligatori ai sensi dell'art. 37 del D.L. 223/2006.*

*\*Die anagrafischen Daten müssen laut Art. 37 des Gesetzdekretes 223/2006 unbedingt angegeben werden*

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307040  
marketing@bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)







“commercio” con il pagamento della differenza di tariffa, oppure, in casi gravi, l’esclusione dalla manifestazione.

Differenzbetrages, oder, bei schwerwiegenden Fällen, den Ausschluss vom Ostermarkt zur Folge.

**documentazione illustrativa** (foto, prospetti, campioni) nonché l’elenco dettagliato della merce offerta, al fine di permettere alla commissione tecnica di cui all’art. 3 del Disciplinare di fare le giuste e opportune valutazioni, necessarie all’ammissione dei partecipanti alla manifestazione; in assenza di adeguata documentazione la domanda non viene valutata;

**Dokumentation** (Foto, Prospekte, Musterprodukte) sowie eine detaillierte Auflistung der angebotenen Ware; das ist die Voraussetzung, damit die technische Kommission laut Art. 3 des Lastenheftes das Ansuchen für die Zulassung der Bewerber zur Veranstaltung, bewerten kann; sollten die entsprechenden Unterlagen fehlen, wird das Ansuchen nicht bewertet;

**copia del bollettino** relativo all’avvenuto pagamento di € 20,00 per spese di cancelleria da versare all’Azienda di Soggiorno Bolzano, Tesoreria Intesa Sanpaolo:

**Kopie des Einzahlungsscheines** von € 20,00 für Sekretariatsspesen, die auf das Konto des Verkehrsamtes Bozen einbezahlt werden müssen: Schatzamtsdienst Intesa Sanpaolo:

IBAN IT 07 B 03069 11619 100000046107

IBAN IT 07 B 03069 11619 100000046107

**copia del documento identificativo** (copia della carta d’identità)

**Kopie des Ausweises** (Identitätskarte)

In sede di assegnazione degli stand un’apposita commissione valuterà le singole domande pervenute entro i termini e complete di tutta la documentazione richiesta.

Die Zuweisung der Plätze und die Bewertung der Gesuche erfolgt durch eine eigens einberufene Kommission. Bewertet werden nur die Ansuchen, die termingerecht und mit den geforderten Unterlagen eingereicht wurden. Die Teilnahmegebühr für den Ostermarkt „Spring in the City“ wird mit der Bestätigung der Standzuweisung mitgeteilt.

La tariffa per la partecipazione al Mercatino di Pasqua “Spring in the City” verrà comunicata al momento della conferma di assegnazione di uno stand.

Le domande di ammissione devono essere presentate entro il **20.1.2023** all’indirizzo [tourismbz@pec.bolzano-bozen.it](mailto:tourismbz@pec.bolzano-bozen.it).

Das Teilnahmegesuch muss innerhalb **20.1.2023** an [tourismbz@pec.bolzano-bozen.it](mailto:tourismbz@pec.bolzano-bozen.it) eingereicht werden.

DATA/DATUM \_\_\_\_\_

FIRMA/UNTERSCHRIFT \_\_\_\_\_

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307040  
[marketing@bolzano-bozen.it](mailto:marketing@bolzano-bozen.it)  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





*Informativa all'interessato in relazione al trattamento dei dati personali*

*art. 13 Regolamento europeo 16/679*

Gentile Signore/a,

ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento UE 16/679, La informiamo che i Suoi dati e/o quelli della persona da Lei indicata sono trattati da parte della AST di Bolzano, titolare del trattamento, nel rispetto della dignità dell'interessato.

**Finalità del trattamento dei dati**

- A. instaurazione, gestione e amministrazione del rapporto;
- B. esecuzione di obblighi contrattuali e di legge;
- C. programmazione e pianificazione delle attività;
- D. gestione del contenzioso;
- E. servizi di controllo interni (della sicurezza, della qualità dei servizi, dell'integrità del patrimonio);
- F. analisi statistiche o attività di ricerca (mediante dati anonimi);

**Categorie di dati trattati**

Per tutte le predette finalità devono essere trattati dati personali "comuni" (ad.es. dati anagrafici). Il conferimento di tali dati ha natura obbligatoria. Il mancato conferimento comporta per l'Amministrazione l'impossibilità di rispondere in tutto o in parte alle richieste presentate dagli interessati.

**Base giuridica del trattamento**

Per le finalità di cui alle lettere A) B) C) D) E) F) la base giuridica del trattamento è rappresentata dalla necessità di dare esecuzione ad un obbligo di legge e/o eseguire un compito di interesse pubblico connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

**Modalità del trattamento**

I dati acquisiti (raccolti presso l'interessato, enti o soggetti atti a tutelarne gli interessi nonché presso i servizi a ciò preposti) vengono trattati nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal Regolamento UE attraverso procedure adeguate a garantire a riservatezza degli stessi. I dati non saranno trattati mediante processi decisionali automatizzati. Tutti i dati conferiti sono trattati secondo i principi di correttezza, liceità e trasparenza sia in forma cartacea che elettronica e protetti mediante misure tecniche e organizzative per assicurare idonei livelli di sicurezza ai sensi degli artt. 25 e 32 del GDPR.

**Condivisione, comunicazione dei dati, delegati al trattamento:**

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307040  
marketing@bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





I dati raccolti sono trattati da parte di personale e collaboratori incaricati in ragione di effettive esigenze lavorative nel rispetto del principio di necessità. Personale amministrativo, appositamente incaricato in relazione alle mansioni di competenza, potrà entrare a conoscenza dei dati conferiti nel rispetto del principio di indispensabilità.

Gli stessi possono essere resi accessibili, in tutto o in parte ove necessario e comunque per le finalità del trattamento in oggetto o nei casi previsti dalla legge ai seguenti soggetti: enti locali e amministrazioni pubbliche in adempimento a obblighi di legge; società informatiche e amministratori di sistema per finalità di gestione e manutenzione dei sistemi informativi e dei programmi installati.

Ai dati possono avere accesso anche organi ispettivi e di controllo in obbligo di legge, banche e istituti di credito per l'appoggio degli effetti bancari; istituti previdenziali.

Oltre ai soggetti sopra specificati i dati conferiti potranno essere trattati da parte di altri soggetti terzi, nominati responsabili del trattamento (membri della Commissione incaricata di valutare le domande pervenute, associazioni professionisti, appaltatori di servizi, ecc.) nella misura in cui ciò sia necessario per l'espletamento dell'attività da essi svolta a favore dell'Ente e nei limiti dei profili di autorizzazione per essi individuati.

#### **Ambito di diffusione dei dati**

I dati acquisiti non saranno trasferiti in Paesi extra UE.

L'eventuale diffusione di dati comuni avrà luogo unicamente in adempimento ad obblighi normativi.

#### **Durata del trattamento e periodo di conservazione**

I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto in essere tra le parti e saranno conservati per il tempo di legge.

#### **Diritti dell'interessato**

Relativamente ai dati medesimi l'interessato o un suo rappresentante può esercitare, senza particolari formalità, i diritti previsti dagli artt. 15 e segg. del Regolamento UE 16/679 rivolgendosi al titolare o al predetto responsabile per la protezione dei dati. In particolare, potrà chiedere la rettifica, la cancellazione, la limitazione del trattamento dei dati stessi nei casi previsti dall'art. 18 del GDPR, la revoca del consenso, di ottenere la portabilità dei dati nonché proporre reclamo all'autorità di controllo competente ex articolo 77 del GDPR (Garante per la Protezione dei Dati Personali).

L'interessato può rivolgersi al titolare o al responsabile designato per ottenere ogni informazione nel merito del trattamento svolto, nonché per revocare l'eventuale consenso al loro trattamento.

#### **Informazioni sul Titolare del trattamento dati**

Il Titolare del trattamento è la AST di Bolzano.

#### **Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)**

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano

Verkehrsamt der Stadt Bozen

Tourism Board

Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60

I-39100 Bolzano Bozen

T +39 0471 307040

marketing@bolzano-bozen.it

[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





La nostra Amministrazione ha designato il proprio responsabile per la protezione dei dati personali raggiungibile all'indirizzo: [DPO@bolzano-bozen.it](mailto:DPO@bolzano-bozen.it).

Il Titolare del trattamento

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307040  
[marketing@bolzano-bozen.it](mailto:marketing@bolzano-bozen.it)  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





## CONSENSO AL TRATTAMENTO DEI DATI

<b>Il sottoscritto</b>	
------------------------	--

acquisite le informazioni fornite dal titolare del trattamento ai sensi dell'art. 13 del Reg.Ue 16/679

[ ]	<b>presta il suo consenso per la comunicazione dei propri dati personali ai soggetti indicati nell'informativa.</b>
	<b>Firma .....</b>

## ALTRESÌ

presta

non presta

[ ]	<b>Il proprio consenso alla trasmissione dei propri dati a terzi (enti o associazioni che organizzano manifestazioni simili)</b>
	<b>Firma .....</b>

Luogo \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

*Belehrung der betroffenen Person hinsichtlich der Verarbeitung der personenbezogenen Daten  
Art. 13 der EU-Verordnung Nr. 2016/679*

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307040  
marketing@bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





Sehr geehrte Frau, Sehr geehrter Herr,  
gemäß Art. 13 der EU-Verordnung Nr. 2016/679 teilen wir Ihnen mit, dass das Verkehrsamt der Stadt Bozen als Verantwortlicher Ihre Daten und/oder jene der von Ihnen angegebenen Person unter Wahrung der Würde der betroffenen Person verarbeitet.

### **Zwecke der Datenverarbeitung**

- G. Begründung und Verwaltung der Beziehung;
- H. Erfüllung vertraglicher und gesetzlicher Pflichten;
- I. Planung der Aktivitäten;
- J. Führung von Rechtsstreitigkeiten;
- K. interne Kontrolltätigkeiten (Überwachung der Sicherheit, der Dienstleistungsqualität, des Erhalts des Vermögens);
- L. statistische Analysen oder Forschungstätigkeit (anhand anonymer Daten).

### **Kategorien verarbeiteter Daten**

Für alle genannten Zwecke müssen „allgemeine“ personenbezogene Daten (z. B. meldeamtliche Daten) verarbeitet werden. Die Bereitstellung dieser Daten ist obligatorisch. Die Verweigerung der Einwilligung hat zur Folge, dass die Verwaltung den Anfragen der betroffenen Personen teilweise oder zur Gänze nicht nachkommen kann.

### **Rechtsgrundlage für die Verarbeitung**

Mit Bezug auf die unter A), B), C), D) E) und F) genannten Zwecke besteht die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung der erhobenen Daten in der Notwendigkeit, einer rechtlichen Verpflichtung nachzukommen und/oder eine mit der Ausübung der dem Verantwortlichen übertragenen öffentlichen Gewalt zusammenhängende Aufgabe im öffentlichen Interesse wahrzunehmen.

### **Art und Weise der Datenverarbeitung**

Die Verarbeitung der (bei der betroffenen Person, bei für die Wahrung der Interessen derselben zuständigen Institutionen oder Rechtssubjekten sowie bei den dafür verantwortlichen Dienststellen) eingeholten Daten erfolgt unter Einhaltung der von der EU-Verordnung vorgesehenen technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen anhand von Verfahren, welche ihre Vertraulichkeit gewährleisten. Die Daten werden nicht anhand von automatisierten Entscheidungsverfahren verarbeitet. Alle bereitgestellten Daten werden nach den Grundsätzen der Rechtmäßigkeit, der Verarbeitung nach Treu und Glauben sowie der Transparenz sowohl in Papierform als auch in elektronischer Form verarbeitet und anhand von technischen und organisatorischen Maßnahmen geschützt, um ein angemessenes Sicherheitsniveau gemäß Art. 25 und 32 der DS-GVO zu gewährleisten.

### **Austausch, Offenlegung der Daten, mit der Verarbeitung beauftragte Personen**

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307040  
marketing@bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)







Die erhobenen Daten werden aufgrund von tatsächlichen Erfordernissen nach dem Grundsatz der Notwendigkeit durch beauftragte Mitarbeiter verarbeitet. Verwaltungsmitarbeiter, die mit Bezug auf die jeweiligen Aufgaben eigens beauftragt werden, können unter Berücksichtigung des Grundsatzes der Unentbehrlichkeit Kenntnis von den bereitgestellten Daten erlangen.

Letztere können bei Bedarf und in jedem Fall für die Zwecke der gegenständlichen Datenverarbeitung oder in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen zur Gänze oder zum Teil folgenden Empfängern zugänglich gemacht werden: örtlichen Körperschaften und öffentlichen Verwaltungen zur Erfüllung gesetzlicher Pflichten; EDV-Dienstleistern und Systemadministratoren zwecks Betrieb und Instandhaltung der Informationssysteme und der installierten Programme.

Zugang zu den Daten erhalten können auch Inspektions- und Kontrollorgane im Zuge der Erfüllung gesetzlicher Pflichten, Banken und Kreditinstitute für den Einzug von Lastschriften, Sozialversicherungsträger. Die bereitgestellten Daten können von den oben genannten Personen sowie von weiteren, zu Auftragsverarbeitern ernannten Dritten (Mitglieder der mit der Beurteilung der eingegangenen Bewerbungen beauftragten Kommission, Vereinigungen, Fachleute, Dienstleister usw.) verarbeitet werden, und zwar in dem für die Erledigung der von diesen für die Körperschaft durchgeführten Tätigkeiten erforderlichen Umfang und unter Berücksichtigung der jeweils festgelegten Berechtigungsprofile.

### **Offenlegung der Daten**

Die eingeholten Daten werden nicht in Länder außerhalb der EU übermittelt. Die etwaige Offenlegung von allgemeinen Daten erfolgt ausschließlich zwecks Erfüllung gesetzlicher Pflichten.

### **Dauer der Verarbeitung und der Aufbewahrung**

Die Daten werden so lange verarbeitet, wie es für die Erfüllung der zwischen den Parteien bestehenden Beziehung erforderlich ist, und sie werden für die gesetzlich vorgeschriebene Zeit aufbewahrt.

### **Rechte der betroffenen Person**

Mit Bezug auf die Daten kann die betroffene Person oder ein Vertreter derselben die in Art. 15 ff. der EU-Verordnung Nr. 2016/679 vorgesehenen Rechte durch Kontaktaufnahme mit dem Verantwortlichen oder mit dem oben genannten Auftragsverarbeiter ausüben. Im Besonderen kann sie die Berichtigung und die Löschung der Daten sowie die Beschränkung der Verarbeitung derselben in den in Art. 18 der DS-GVO vorgesehenen Fällen verlangen oder die Einwilligung widerrufen; außerdem kann sie die Datenübertragbarkeit verlangen und Beschwerde bei der gemäß Artikel 77 der DS-GVO zuständigen Aufsichtsbehörde (Datenschutzbehörde) einlegen.

Die betroffene Person kann sich an den Verantwortlichen oder an den Auftragsverarbeiter wenden, um jegliche Information zur durchgeführten Verarbeitung zu erhalten sowie um die etwaige Einwilligung in ihre Verarbeitung zu widerrufen.

### **Informationen zum Verantwortlichen**

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307040  
marketing@bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





Verantwortlich für die Datenverarbeitung ist das Verkehrsamt der Stadt Bozen.

**Informationen zum Datenschutzbeauftragten (DSB)**

Der von der Verwaltung bestimmte Datenschutzbeauftragte ist unter folgender Adresse erreichbar:

[DPO@bolzano-bozen.it](mailto:DPO@bolzano-bozen.it) .

Der Verantwortliche

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307040  
[marketing@bolzano-bozen.it](mailto:marketing@bolzano-bozen.it)  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)





### EINWILLIGUNG IN DIE DATENVERARBEITUNG

<b>Der/Die Unterfertigte</b>	
------------------------------	--

hat die gemäß Art. 13 der EU-Verordnung Nr. 2016/679 vom Verantwortlichen erteilten Informationen erhalten und

<input type="checkbox"/>	<b>willigt in die Mitteilung seiner/ihrer personenbezogenen Daten an die in der Belehrung angeführten Rechtspersonen ein.</b> <b>Unterschrift .....</b>
--------------------------	--

### ZUDEM

<input type="checkbox"/> <b>erteilt er/sie</b>	<input type="checkbox"/> <b>verweigert er/sie</b>
--	---

<input type="checkbox"/>	<b>die Zustimmung zur Übermittlung seiner/ihrer Daten an Dritte (Institutionen oder Vereine, die ähnliche Veranstaltungen organisieren).</b> <b>Unterschrift .....</b>
--------------------------	---

Ort \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano  
Verkehrsamt der Stadt Bozen  
Tourism Board  
Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60  
I-39100 Bolzano Bozen  
T +39 0471 307040  
marketing@bolzano-bozen.it  
[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)

